

УТВЪРЖДАВАМ:



ЗОРНИЦА ТАСКОВА
ЗАМЕСТИК НА АДМИНИСТРАТИВНИЯ РЪКОВОДИТЕЛ
НА СОФИЙСКА ГРАДСКА ПРОКУРАТУРА –
ЗАМЕСТИК ГРАДСКИ ПРОКУРОР
/съгласно заповед №3015/11.11.2014г. на градския прокурор/

П Р О Т О К О Л
№ 9

От заседание на комисията, назначена със Заповед № 900/24.03.2015г. на г-жа Зорница Таскова – заместник на административния ръководител на Софийска градска прокуратура – заместник градски прокурор, упълномощена съгласно Заповед № 3015/11.11.2014г. на Градския прокурор, за разглеждане, оценка и класиране на получените оферти за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка по реда на чл.16 ал.4 вр.чл.14 ал.1 т.2 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) с предмет: „Извършване на писмени преводачески услуги от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Софийска градска прокуратура”, открита с Решение № ОПИ – 1/27.01.2015г., на г-жа Зорница Таскова – заместник на административния ръководител на Софийска градска прокуратура и упълномощено лице съгласно Заповед № 3015/11.11.2014г. на административния ръководител.

Днес, 18.06.2015г., в 09.30ч., в гр. София, бул. „Витоша” № 2, Съдебна палата, ет.2, зала 75, в изпълнение на Заповед № 900/24.03.2015г. на г-жа Зорница Таскова – заместник на административния ръководител на Софийска градска прокуратура – заместник градски прокурор, упълномощена съгласно Заповед № 3015/11.11.2014г. на Градския прокурор, започна закритото заседание на комисията в пълен състав:

Председател: Явор Димитров Димитров – зам. градски прокурор;

Членове: Иван Валентинов Иванов – прокурорски помощник;

Татяна Петрова Динова – прокурорски помощник;

Лилия Николаева Василева – прокурорски помощник;

Станислава Стефанова Георгиева – главен специалист – счетоводител

при следния дневен ред:

1. Разглеждане на представената писмена обосновка от участника „Митра – транслейшънс” ООД за начина на образуване на ценовото предложение по Показател Ф4 – цена, предложена за страница писмен превод от български на чужд език и от чужд на български език за IV-та група езици,

включващо цена за обикновен и за спешен превод – 25,30 лв. /двадесет и пет лева и тридесет стотинки/.

2. Разглеждане на писмо от „Митра - транслейшънс“ ООД, относно потвърждаване включването на писмен превод от български на латвийски език и от латвийски на български език в предложените цени за III-та група езици.

3. Разглеждане на писмо от „Алма – Консулт“ ООД, относно потвърждаване включването на писмен превод от български на латвийски език и от латвийски на български език в предложените цени за III-та група езици.

4. Изчисляване на финансовата оценка на участниците, съобразно определената в документацията за участие методика.

5. Изчисляване на комплексната оценка на участниците, съобразно определената в документацията за участие методика на оценка на оферти.

6. Класиране на участниците.

Председателя на Комисията представи за сведение сигнал от „Митра транслейшън“ ООД получен на 08.06.2015 г. по факс и на 09.06.2015 г. по пощата.

По т.1 от дневният ред:

Комисията разгледа писмената обосновка от участника „Митра – транслейшънс“ ООД за начина на образуване на ценовото предложение по Показател Ф4 – цена, предложена за страница писмен превод от български на чужд език и от чужд на български език за IV-та група езици, включващо цена за обикновен и за спешен превод – 25,30 лв. /двадесет и пет лева и тридесет стотинки/. Същата е представена в указания законов срок.

Комисията отвори и разгледа писмената обосновка на „Митра-транслейшънс“ ООД, в която е посочено, че ценовото им предложение по показателя Ф4 е формирано поради обстоятелства, свързани с :

1. икономичност при изпълнение на обществената поръчка;
2. наличие на изключително благоприятни условия;
3. предложено техническо решение,

които са обусловени от работата на дружеството по дългосрочни договори с международни клиенти, както и от човешкия и технически ресурс на дружеството.

Направен е анализ на резултатите от предходни години, включващ разходи на превод и печалба от дейността по департаментни езици /европейски, източноевропейски, азиатски/ в размер на близо 200 процента.

Посочено е, че 80 процента от годишния оборот на фирмата се формира от продажби на външния пазар, направена е калкулация на съответни разходи за превод и печалба за различните департаментни езици. Изтъкнато е, че „Митра-транслейшънс“ ООД разполага с 12 висококвалифициирани служители на постоянен трудов договор – мениджъри на проекти, преводачи, редактори, ИТ специалисти, което спомага за оптимална разходна ефективност, а освен това имат и възможността да използват услугите на повече от 250 външни преводачи и специалисти, наемани по съответния гражданско-правен ред.

В обосновката се изтъква, че дружеството е реализирало техническо решение, поради това, че разполага и използва софтуер за компютърно-

подпомаган превод, който не е машинен, а въз основа на преводна памет, която се генерира в процеса на работа с текста. Детайлно са представени техническите ресурси на „Митра-транслейшънс“ ООД – брой компютърни конфигурации, лицензи са софтуери, които са част от иновативното техническо решение, CAT технология – технология подпомагаща преводача чрез използване на преводна памет и терминологични бази, които се натрупват, актуализират и динамично предоставят съответните подходящи преводни решения. Посочено е, че дружеството разполага с ftp сървър, че всички служители имат фирмени електронни пощи, което спомага за обмена на файлове и документи.

Комисията приема аргументите на „Митра-транслейшънс“ ООД по чл. 70, ал. 2, т. 2 от ЗОП в частта им относно предложеното техническо решение. Комисията счита, че техническите възможности на дружеството, с оглед цитираните в обосновката технически ресурс на дружеството обуславят ценовото предложение по Показател Ф4 – цена, предложена за страница писмен превод от български на чужд език и от чужд на български език за IV-та група езици, включващо цена за обикновен и за спешен превод – 25,30 лв. /двадесет и пет лева и тридесет стотинки/при необходимост превод.

Комисията не приема доводите на „Митра-транслейшънс“ ООД по чл. 70, ал. 2, т. 4 от ЗОП – за икономичност при изпълнението на обществената поръчка и по 70, ал. 2, т. 3 от ЗОП – направените изводи за изключително благоприятни условия за участника, тъй като съгласно практиката на КЗК икономичност при изпълнението на поръчката би имало само ако постигнатите икономии са в рамките на изпълнението на дейностите, предмет на поръчката а не са за сметка на приходите от странични дейности /т.е доходи на дружеството от външния пазар и т.н/. Що се касае до изтъкнатите аргументи от „Митра-транслейшънс“ ООД за човешкия и техническия ресурс на дружеството, то така изложени те не обуславят по категоричен начин наличието на изключително благоприятни условия за участника, а по-скоро могат да се възприемат като фрагмент от предложеното техническо решение.

На основание чл. 70, ал. 2 от ЗОП, Комисията единодушно реши да приеме писмената обосновка относно ценовото предложение по Показател Ф4 – цена, предложена за страница писмен превод от български на чужд език и от чужд на български език за IV-та група езици, включващо цена за обикновен и за спешен превод – 25,30 лв. /двадесет и пет лева и тридесет стотинки/при необходимост превод, дадена от „Митра-транслейшънс“ ООД, поради наличието на обективни обстоятелства, свързани с предложеното техническо решение. В тази връзка комисията не предлага отстраняване офертата на този кандидат.

ГЛАСУВАЛИ:

- „ЗА“ – 5 членове;
- „ПРОТИВ“ – няма;
- „ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма.

По т. 2 от дневния ред - Разглеждане на писмо от „Митра - транслейшънс“ ООД, относно потвърждаване включването на писмен превод от български на латвийски език и от латвийски на български език в предложените цени за III-та група езици.

С решение по Протокол № 8 Комисията е решила да поиска потвърждение от участниците „Митра транслейшънс“ ООД и „Алма Консулт“ ООД, че в съответствие с пълното описание на предмета на поръчката на документацията за участие в откритата процедура /стр. 4, абзац 4 от документацията/ предложените цени за писмен превод на езиците от трета група се отнасят и за латвийския език.

С разглежданото писмо участникът „Митра Транслейшън“ ООД е предоставил горепосоченото потвърждение, което Комисията приема.

ГЛАСУВАЛИ:

„ЗА“ – 5 членове;
„ПРОТИВ“ – няма;
„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма.

По т. 3 от дневния ред - Разглеждане на писмо от „Алма – Консулт“ ООД, относно потвърждаване включването на писмен превод от български на латвийски език и от латвийски на български език в предложените цени за III-та група езици.

С решение по Протокол № 8 Комисията е решила да поиска потвърждение от участниците „Митра транслейшънс“ ООД и „Алма Консулт“ ООД, че в съответствие с пълното описание на предмета на поръчката на документацията за участие в откритата процедура /стр. 4, абзац 4 от документацията/ предложените цени за писмен превод на езиците от трета група се отнасят и за латвийския език.

С разглежданото писмо участникът „Алма Консулт“ ООД е предоставил горепосоченото потвърждение, което Комисията приема.

ГЛАСУВАЛИ:

„ЗА“ – 5 членове;
„ПРОТИВ“ – няма;
„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма.

По т. 4. от дневния ред - Изчисляване на финансовата оценка на участниците, съобразно определената в документацията за участие методика.

Комисията пристъпи към разглеждането на ценовото предложение за изпълнение на обществената поръчка, депозирано от „Митра транслейшънс“ ООД, което е следното:

А. Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:

Езици от първа група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака			
	Обикновен превод		Спешен превод	
	От български на чужд език	От чужд на български език	От български на чужд език	От чужд на български език
2	3	4	5	6
Английски език	11,50 /единадесет лева и 50 ст./	11,50 /единадесет лева и 50 ст./	11,50 /единадесет лева и 50 ст./	11,50 /единадесет лева и 50 ст./
Френски език				
Немски език				
Испански език				
Италиански език				
Руски език				

Б. Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:

Езици от втора група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака			
	Обикновен превод		Спешен превод	
	От български на чужд език	От чужд на български език	От български на чужд език	От чужд на български език
2	3	4	5	6
Чешки език	13,50 лв. /тринадесет лева и 50 ст./	13,50 лв. /тринадесет лева и 50 ст./	13,50 лв. /тринадесет лева и 50 ст./	13,50 лв. /тринадесет лева и 50 ст./
Полски език				
Словашки език				
Словенски език				
Португалски език				
Румънски език				
Турски език				
Гръцки език				
Сръбски език				
Македонски език				
Хърватски език				
Украински език				
Молдовски език				

В. Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:

Езици от трета група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака			
	Обикновен превод		Спешен превод	
	От български на чужд език	От чужд на български език	От български на чужд език	От чужд на български език
2	3	4	5	6
Унгарски език	25,30 лв. /двадесет и пет лева и 30 ст./	25,30 лв. /двадесет и пет лева и 30 ст./	25,30 лв. /двадесет и пет лева и 30 ст./	25,30 лв. /двадесет и пет лева и 30 ст./
Нидерландски език /Фламандско-Холандски/				
Датски език				
Норвежки език				
Естонски език				

	Шведски език
	Арабски език
	Фински език /Финландски/
	Албански
	Литовски език
	Персийски /Фарси-Иран/

Г. Предлагани цени за писмен превод на езиците от четвърта група:

Езици от четвърта група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака				6	
	Обикновен превод		Спешен превод			
	От български на чужд език	От чужд на български ези	От български на чужд език	От чужд на български език		
2	3	4	5		6	
Японски език	25,30 лв. /двадесет и пет лева и 30 ст./	25,30 лв. /двадесет и пет лева и 30 ст./	25,30 лв. /двадесет и пет лева и 30 ст./	25,30 лв. /двадесет и пет лева и 30 ст./		
Виетнамски език						
Иврит език						
Китайски език						
Корейски език						
Монголски език						
Хинди (Индия)						
Арменски език						
Грузински език и други						

Участника е посочил, че всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС) и че предложените единични цени ще останат постоянни и няма да бъдат променяни по време на изпълнението на поръчката.

1. Финансова оценка - общ характеристика.

Преди да се пристъпи към финансата оценка на участниците се проверява пълнотата на офертата и възможността за оценяването ѝ в съответствие с приетите по-долу показатели за финансова оценка.

Не се приема ценово предложение от участник, в което е посочена цена 0,00 /нула/. Офертата на този участник не се разглежда поради невъзможността за оценяването ѝ в съответствие с приетите по-долу показатели за финансова оценка и същия се отстранява от участие.

Предложената цена следва да е една и съща за всички езици, включени в съответната група.

2. Показатели за финансова оценка (Φ_i).

2.1. Финансовата оценка (Φ_i) е с коефициент на тежест в общата оценка - 70%.

2.2. Финансовата оценка (Φ_i) се образува от показатели Φ_1 , Φ_2 , Φ_3 и Φ_4 , където:

- Показател **Ф1** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за I-ва група езици;

- Показател **Ф2** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за II-ра група езици;

- Показател **Ф3** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за III-та група езици;

- Показател **Ф4** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за IV-та група езици,

при следната формула:

$$\Phi_i = (\Phi_{1i} \times 0,50 + \Phi_{2i} \times 0,35 + \Phi_{3i} \times 0,10 + \Phi_{4i} \times 0,05) \times 0,7$$

$$\Phi_i = (10 \times 0,50 + 10 \times 0,35 + 10 \times 0,10 + 10 \times 0,05) \times 0,7$$

$$\Phi_i = (5 + 3,50 + 1 + 0,50) \times 0,7$$

$$\Phi_i = 10 \times 0,7$$

$$\Phi_i = 7$$

2.4. Изчисляване стойността на отделните показатели:

2.4.1. Изчисляване стойността на **Ф1i**:

$$\Phi_{1i} = \frac{C_{1min}}{C_{1i}} \times 10$$

$$\Phi_{1i} = \frac{11,50}{11,50} \times 10 = 10$$

Във формулата **Ф1i** е стойността на показателя **Ф1** на оценявания участник.

- **C 1min** – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД и от „Алма Консулт“ ООД за страница за писмен превод за I-ва група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без вкл.ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за I-ва група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- **C 1i** – е предложена цена за страница писмен превод за I-ва група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без вкл. ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за I-ва група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

2.4.2. Изчисляване стойността на Φ_{2i} :

$$\Phi_{2i} = \frac{C_{2min}}{C_{2i}} \times 10$$

$$\Phi_{2i} = \frac{13,50}{13,50} \times 10 = 10$$

Във формулата Φ_{2i} е стойността на показателя **Ф2** на оценявания участник.

- **C 2min** – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД и от „Алма Консулт“ ООД за страница писмен превод за II-ра група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без вкл. ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за II-ра група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- **C 2i** – е предложена цена за страница за писмен превод за II-ра група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без вкл.ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за II-ра група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

2.4.3. Изчисляване стойността на Φ_{3i} :

$$\Phi_{3i} = \frac{C_{3min}}{C_{3i}} \times 10$$

$$\Phi_{3i} = \frac{25,30}{25,30} \times 10 = 10$$

- Във формулата Φ_{3i} е стойността на показателя **Ф3** на оценявания участник.

- **C 3min** – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД за страница писмен превод за III-та група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за III-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- С 3i – е предложена цена за страница писмен превод за III-та група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за III-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

2.4.4. Изчисляване стойността на $\Phi 4i$:

C 4min

$$\Phi 4i = \frac{\text{C } 4i}{\text{C } 4i} \times 10$$

C 4i

25,30

$$\Phi 4i = \frac{25,30}{25,30} \times 10 = 10$$

- Във формулата $\Phi 4i$ е стойността на показателя **Ф4** на оценявания участник.

- **C 4min** – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД за страница писмен превод за IV-та група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без вкл.ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за IV-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- **C 4i** – е предложена цена за страница писмен превод за IV-та група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без вкл.ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за IV-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

Комисията пристъпи към разглеждането на ценовото предложение за изпълнение на обществената поръчка, депозирано от „Орхидея-94“ ЕООД, което е следното:

A. Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:

Езици от първа група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака			
	Обикновен превод		Спешен превод	
	От български на чужд език	От чужд на български език	От български на чужд език	От чужд на български език
2	3	4	5	6
Английски език	13,00	13,00	14,00	14,00
Френски език	/трина-	/трина-	/четирина-	/четирина-

Немски език	десет/	десет/	десет/	десет/
Испански език				
Италиански език				
Руски език				

Б. Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:

Езици от втора група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака			
	Обикновен превод		Специален превод	
	От български чужд език	От чужд на български език	От български чужд език	От чужд на български език
2	3	4	5	6
Чешки език	14/четирина- десет/	14/четирина- десет/	15/петнадесет/	15/петнадесет/
Полски език				
Словашки език				
Словенски език				
Португалски език				
Румънски език				
Турски език				
Гръцки език				
Сръбски език				
Македонски език				
Хърватски език				
Украински език				
Молдовски език				

В. Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:

Езици от трета група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака			
	Обикновен превод		Специален превод	
	От български на чужд език	От чужд на български ези	От български на чужд език	От чужд на български език
2	3	4	5	6
Унгарски език				
Нидерландски език /Фламандски, Холандски/				
Датски език	32/тридесет и два/	32/тридесет и два/	35/тридесет и пет/	35/тридесет и пет/
Норвежки език				
Естонски език				
Шведски език				
Арабски език				
Фински език /Финландски/				
Албански				
Литовски език				
Латвийски език				
Персийски /Фарси-Иран/				

Г. Предлагани цени за писмен превод на езиците от четвърта група:

Езици от четвърта група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака			
	Обикновен превод		Специален превод	
	От български на чужд език	От чужд на български език	От български на чужд език	От чужд на български език
2	3	4	5	6
Японски език				
Виетнамски език	40 /четиридесет/	40 /четиридесет/	50 /петдесет/	50 /петдесет/
Иврит език				
Китайски език				
Корейски език				
Монголски език				
Хинди (Индия)				
Арменски език				
Грузински език и други				

Участника е посочил, че всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС) и че предложените единични цени ще останат постоянни и няма да бъдат променяни по време на изпълнението на поръчката.

1. Финансова оценка - общ характеристика.

Преди да се пристъпи към финансата оценка на участниците се проверява пълнотата на офертата и възможността за оценяването ѝ в съответствие с приетите по-долу показатели за финансова оценка.

Не се приема ценово предложение от участник, в което е посочена цена 0,00 /нула/. Офертата на този участник не се разглежда поради невъзможността за оценяването ѝ в съответствие с приетите по-долу показатели за финансова оценка и същия се отстранява от участие.

Предложената цена следва да е една и съща за всички езици, включени в съответната група.

2. Показатели за финансова оценка (Φ_i).

2.1. Финансовата оценка (Φ_i) е с коефициент на тежест в общата оценка - 70%.

2.2. Финансовата оценка (Φ_i) се образува от показатели Φ_1 , Φ_2 , Φ_3 и Φ_4 , където:

- **Показател Φ_1** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за I-ва група езици;

- **Показател Φ_2** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за II-ра група езици;

- **Показател Φ_3** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за III-та група езици;

- **Показател Φ_4** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за IV-та група езици,

при следната формула:

$$\begin{aligned}
 \Phi_i &= (\Phi_{1i} \times 0,50 + \Phi_{2i} \times 0,35 + \Phi_{3i} \times 0,10 + \Phi_{4i} \times 0,05) \times 0,7 \\
 \Phi_i &= (8,52 \times 0,50 + 9,31 \times 0,35 + 7,55 \times 0,10 + 5,62 \times 0,05) \times 0,7 \\
 \Phi_i &= (4,26 + 3,2585 + 0,7550 + 0,2810) \times 0,7 \\
 \Phi_i &= 8,5545 \times 0,7 \\
 \Phi_i &= 5,99
 \end{aligned}$$

2.4. Изчисляване стойността на отделните показатели:

2.4.1. Изчисляване стойността на Φ_{1i} :

$$\Phi_{1i} = \frac{C_{1min}}{C_{1i}} \times 10$$

$$\Phi_{1i} = \frac{11,50}{13,50} \times 10 = 0,8518 \times 10 = 8,52$$

Във формулата Φ_{1i} е стойността на показателя Φ_1 на оценявания участник.

- C_{1min} – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД и от „Алма Консулт“ ООД за страница за писмен превод за I-ва група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без вкл. ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за I-ва група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- C_{1i} – е предложена цена за страница писмен превод за I-ва група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без вкл. ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за I-ва група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

2.4.2. Изчисляване стойността на Φ_{2i} :

$$\Phi_{2i} = \frac{C_{2min}}{C_{2i}} \times 10$$

$$\Phi_{2i} = \frac{13,50}{14,50} \times 10 = 0,9310 \times 10 = 9,31$$

Във формулата Φ_{2i} е стойността на показателя **Ф2** на оценявания участник.

- **C 2min** – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД и от „Алма Консулт“ ООД за страница писмен превод за II-ра група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без вкл. ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за II-ра група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- **C 2i** – е предложена цена за страница за писмен превод за II-ра група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без вкл.ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за II-ра група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

2.4.3. Изчисляване стойността на **Ф3i** :

$$\Phi_{3i} = \frac{C_{3min}}{C_{3i}} \times 10$$

$$\Phi_{3i} = \frac{25,30}{33,50} \times 10 = 0,7552 \times 10 = 7,55$$

- Във формулата Φ_{3i} е стойността на показателя **Ф3** на оценявания участник.

- **C 3min** – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД за страница писмен превод за III-та група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за III-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- **C 3i** – е предложена цена за страница писмен превод за III-та група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за III-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

2.4.4. Изчисляване стойността на **Ф4i** :

$$\Phi_{4i} = \frac{C_{4min}}{C_{4i}} \times 10$$

C 4i

25,30

$$\Phi 4i = \frac{25,30}{45} \times 10 = 0,5622 \times 10 = 5,62$$

- Във формулата $\Phi 4i$ е стойността на показателя $\Phi 4$ на оценявания участник.

- **C 4min** – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД за страница писмен превод за IV-та група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без вкл.ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за IV-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- **C 4i** – е предложена цена за страница писмен превод за IV-та група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без вкл.ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за IV-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

Комисията пристъпи към разглеждането на ценовото предложение за изпълнение на обществената поръчка, депозирано от „Алма Консулт“ ООД, което е следното:

A. Предлагани цени за писмен превод на езиците от първа група:

Езици от първа група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака				6	
	Обикновен превод		Спешен превод			
	От български в чужд език	От чужд на български език	От български в чужд език	От чужд на български език		
2	3	4	5			
Английски език	11,00 /единадесет лв./	11,00 /единадесет лв./	12,00 /дванадесет лв./	12,00 /дванадесет лв./		
Френски език						
Немски език						
Испански език						
Италиански език						
Руски език						

B. Предлагани цени за писмен превод на езиците от втора група:

Езици от втора група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака			
	Обикновен превод		Спешен превод	
	От български в чужд език	От чужд на български език	От български в чужд език	От чужд на български език

2	3	4	5	6
Чешки език	13,00 /тринадесет лв./	13,00 /тринадесет лв./	14,00 /четиринадесет лв./	14,00 /четиринадесет лв./
Полски език				
Словашки език				
Словенски език				
Португалски език				
Румънски език				
Турски език				
Гръцки език				
Сръбски език				
Македонски език				
Хърватски език				
Украински език				
Молдовски език				

В. Предлагани цени за писмен превод на езиците от трета група:

Езици от трета група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака				6	
	Обикновен превод		Спешен превод			
	От български на чужд език	От чужд на български ези	От български на чужд език	От чужд на български език		
2	3	4	5			
Унгарски език	30,00 /тридесет лв./	30,00 /тридесет лв./	34,00 /тридесет и четири лв./	34,00 /тридесет и четири лв./		
Нидерландски език /Фламанд/Холандски/						
Датски език						
Норвежки език						
Естонски език						
Шведски език						
Арабски език						
Фински език /Финландски/						
Албански						
Литовски език						
Персийски /Фарси-Иран/						

Г. Предлагани цени за писмен превод на езиците от четвърта група:

Езици от четвърта група	Цена за стандартна страница от 1 800 знака				6	
	Обикновен превод		Спешен превод			
	От български на чужд език	От чужд на български ези	От български на чужд език	От чужд на български език		
2	3	4	5			
Японски език	35,00 /тридесет и пет лв./	35,00 /тридесет и пет лв./	40,00 /четиридесет лв./	40,00 /четиридесет лв./		
Виетнамски език						
Иврит език						
Китайски език						
Корейски език						

Монголски език		
Хинди (Индия)		
Арменски език		
Грузински език и други		

Участника е посочил, че всички посочени цени са в лева (BGN) без данък върху добавената стойност (ДДС) и че предложените единични цени ще останат постоянни и няма да бъдат променяни по време на изпълнението на поръчката.

1. Финансова оценка - общ характеристика.

Преди да се пристъпи към финансовата оценка на участниците се проверява пълнотата на офертата и възможността за оценяването ѝ в съответствие с приетите по-долу показатели за финансова оценка.

Не се приема ценово предложение от участник, в което е посочена цена 0,00 /нула/. Офертата на този участник не се разглежда поради невъзможността за оценяването ѝ в съответствие с приетите по-долу показатели за финансова оценка и същия се отстранява от участие.

Предложената цена следва да е една и съща за всички езици, включени в съответната група.

2. Показатели за финансова оценка (Φ_i).

2.1. Финансовата оценка (Φ_i) е с коефициент на тежест в общата оценка - 70%.

2.2. Финансовата оценка (Φ_i) се образува от показатели **Φ_1 , Φ_2 , Φ_3 и Φ_4** , където:

- **Показател Φ_1** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за I-ва група езици;

- **Показател Φ_2** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за II-ра група езици;

- **Показател Φ_3** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за III-та група езици;

- **Показател Φ_4** = цена в български лева без вкл.ДДС за писмен превод за IV-та група езици,

при следната формула:

$$\Phi_i = (\Phi_{1i} \times 0,50 + \Phi_{2i} \times 0,35 + \Phi_{3i} \times 0,10 + \Phi_{4i} \times 0,05) \times 0,7$$

$$\Phi_i = (10 \times 0,50 + 10 \times 0,35 + 7,91 \times 0,10 + 6,75 \times 0,05) \times 0,7$$

$$\Phi_i = (5 + 3,50 + 0,7910 + 0,3375) \times 0,7$$

$$\Phi_i = 9,6285 \times 0,7$$

$$\Phi_i = 6,74$$

2.4. Изчисляване стойността на отделните показатели:

2.4.1. Изчисляване стойността на Φ_{1i} :

$$\Phi_{1i} = \frac{C_{1min}}{C_{1i}} \times 10$$

$$\Phi_{1i} = \frac{11,50}{11,50} \times 10 = 10$$

Във формулата Φ_{1i} е стойността на показателя Φ_1 на оценявания участник.

- C_{1min} – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД и от „Алма Консулт“ ООД за страница за писмен превод за I-ва група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без вкл. ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за I-ва група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- C_{1i} – е предложена цена за страница писмен превод за I-ва група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без вкл. ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за I-ва група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

2.4.2. Изчисляване стойността на Φ_{2i} :

$$\Phi_{2i} = \frac{C_{2min}}{C_{2i}} \times 10$$

$$\Phi_{2i} = \frac{13,50}{13,50} \times 10 = 10$$

Във формулата Φ_{2i} е стойността на показателя Φ_2 на оценявания участник.

- C_{2min} – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД и от „Алма Консулт“ ООД за страница писмен превод за II-ра група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без вкл. ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за II-ра група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- **C 2i** – е предложена цена за страница за писмен превод за II-ра група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без вкл.ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за II-ра група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

2.4.3. Изчисляване стойността на **Φ3i** :

$$\Phi 3i = \frac{C 3min}{C 3i} \times 10$$
$$\Phi 3i = \frac{25,30}{32} \times 10 = 0,7906 \times 10 = 7,91$$

- Във формулата **Φ3i** е стойността на показателя **Φ3** на оценявания участник.

- **C 3min** – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД за страница писмен превод за III-та група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за III-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- **C 3i** – е предложена цена за страница писмен превод за III-та група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за III-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

2.4.4. Изчисляване стойността на **Φ4i** :

$$\Phi 4i = \frac{C 4min}{C 4i} \times 10$$
$$\Phi 4i = \frac{25,30}{37,50} \times 10 = 0,6746 \times 10 = 6,75$$

- Във формулата **Φ4i** е стойността на показателя **Φ4** на оценявания участник.

- С 4min – е минимална предложена цена от „Митра транслейшънс“ ООД за страница писмен превод за IV-та група езици.

Това е минималната средна аритметична цена предложена от участник за страница писмен превод в български лева без вкл.ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за IV-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

- С 4i – е предложена цена за страница писмен превод за IV-та група езици от оценявания участник.

Това е средната аритметична цена предложена от оценявания участник за страница писмен превод в български лева без вкл.ДДС, от български на чужд език и от чужд на български език за IV-та група езици, включваща цена за обикновен и за спешен превод.

ГЛАСУВАЛИ:

„ЗА“ – 5 членове;

„ПРОТИВ“ – няма;

„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма.

По т. 5 от дневния ред - Изчисляване на комплексната оценка на участниците, съобразно определената в документацията за участие методика на оценка на оферти.

Класирането на оферти се извършва по максималния резултат от комплексната оценка K_i , която се определя по формулата за оценяван участник:

$$K_i = T_i + \Phi_i$$

където:

K_i е комплексната оценка на всяка оферта;

i е от 1 до „n“ – поредният номер на офертата, като (n) е броят на оферти, участващи в класирането;

T_i е оценка на офертата по показателя “Техническа оценка”;

Φ_i е оценката на офертата по “Финансова оценка”.

i е от 1 до „n“ – поредният номер на офертата, като (n) е броят на оферти, участващи в класирането.

По реда на постъпването на оферти, комплексната оценка на участниците е както следва:

За „Митра транслейшън“ ООД = $1,50 + 7 = 8,50$;

За „Орхидея - 94“ ЕООД = $2,70 + 5,99 = 8,69$;

За „Алма Консулт“ ООД = $0,66 + 6,74 = 7,40$.

ГЛАСУВАЛИ:

„ЗА“ – 5 членове;

„ПРОТИВ“ – няма;

„ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма.

По т. 6 от дневния ред - Класиране на участниците.

Комисията класира участниците по обявения от Възложителя критерий „икономически най – изгодна оферта” с два показателя: - техническа оценка с тежест 30% и финансова оценка с тежест от 70% в общата оценка, както следва:

- На първо място - „Орхидея - 94” ЕООД;
- На второ място - „Митра Транслейшънс” ООД;
- На трето място - „Алма Консулт” ЕООД.

ГЛАСУВАЛИ:

- „ЗА“ – 5 членове;
- „ПРОТИВ“ – няма;
- „ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ“ – няма.

Предвид гореизложеното Комисията единодушно реши следното:

ПРЕДЛАГА

Предвид критерия за оценка на офертите „икономически най – изгодна оферта” Комисията предлага на Възложителя следното класиране на допуснатите до този етап участници:

- На първо място - „Орхидея - 94” ЕООД;
- На второ място - „Митра Транслейшънс” ООД;
- На трето място - „Алма Консулт” ЕООД.

Поради изчерпване на дневния ред, Комисията приключи своята работа на 18.06.2015 г. в 16.00 ч.

Комисия в състав :

Председател:

Явор Димитров Димитров

Членове:

Иван Валентинов Иванов

Татяна Петрова Динова

Лилия Николаева Василева

Станислава Стефанова Георгиева